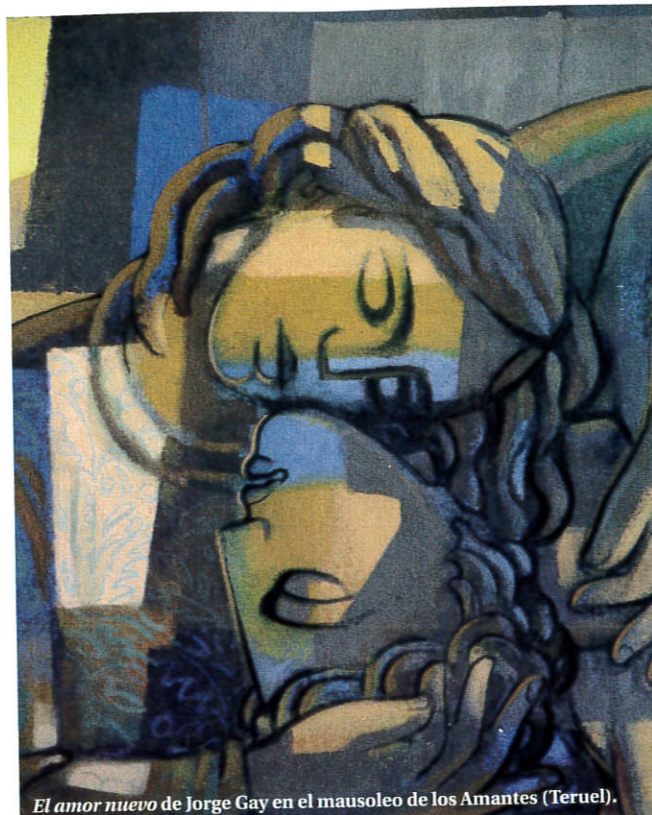


Audio 7 Castellano

Locución Alicia López

LOS AMANTES DE TERUEL

En 1555, durante las obras de reforma de una capilla de la Iglesia de San Pedro de Teruel (España), se descubrieron dos momias enterradas¹ juntas, y con ellas, un antiguo documento donde se narraba su desdichada² historia. Fue el inicio de una de las leyendas más románticas de la tradición española: Los amantes de Teruel, la tragedia de un amor sólo unido tras la muerte.



El amor nuevo de Jorge Gay en el mausoleo de los Amantes (Teruel).

● LA LEYENDA DE LOS AMANTES

9 Nuestra historia tuvo lugar en el año 1217, en Teruel, capital del arte Mudéjar³, reconocido por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Los protagonistas fueron dos jóvenes que, poco a poco, descubrieron como la amistad que les había unido desde pequeños se convertía en un sentimiento mucho más fuerte: amor.

Pero como en las grandes tragedias de la literatura clásica, su pasión se verá interrumpida⁴ por diferencias económicas. Ella, Isabel de Segura, pertenecía a una de las familias más ricas de la ciudad. Por contra, él, Juan Diego Martínez de Marcilla, sólo era el segundo hijo de nobles empobrecidos. Cuando el joven Diego ganó suficientes fuerzas para pedir a Don Pedro Segura la mano⁵ de su hija, éste le rechazó alegando⁶ que no tenía las riquezas que su hija se merecía⁷, puesto que la fortuna familiar sería para el primogénito de los Marcilla. Sólo la insistencia⁸ de Isabel hizo cambiar de opinión a Don Pedro y concedió⁹ a Juan un plazo¹⁰ de cinco años para juntar el dinero necesario. De

esta forma, el joven partió¹¹ a la guerra mientras que su amada se quedaba contando los días que pasaban eternos hasta su regreso. Durante todo ese tiempo, Don Pedro mantuvo su empeño en¹² casar a su hija con alguien digno y, a falta de unos días para que concluyera el plazo, la convenció para que aceptase en matrimonio a D. Pedro Fernández de Azagra, hermano del señor de Albarracín (ciudad de Teruel situada en la Sierra de Albarracín y declarada Monumento Nacional desde 1961).

La casualidad¹³ quiso que el mismo día propuesto para el enlace¹⁴ fuese el del regreso de un triunfante Marcilla, que, al entrar en la ciudad, escuchó como repicaban¹⁵ las campanas de boda¹⁶. Al enterarse de que era su querida Isabel, por quien tan valerosamente¹⁷ había peleado batalla tras batalla, se fue corriendo hacia el lugar donde se celebraba el enlace. Cuando ambos se encontraron, Juan le pidió un beso de despedida que ella, mujer casada, se negó a¹⁸ darle para no atentar contra¹⁹ su honor. En ese momento, Juan, con el corazón roto, cayó muerto a sus pies.

Al día siguiente se celebró el entierro²⁰ en la Iglesia de San Pedro. Durante la ceremonia, una dama cubierta²¹ se acercó al joven Juan y, tras descubrir su cara, se reclinó²² para darle un beso. Ya no volvió a separarse de él. Era la bella Isabel, que no pudo soportar el daño causado a su amado y abandonó la vida rozando²³ sus

GLOSARIO

1 enterrada: buried 2 desdichada: unhappy, unfortunate 3 arte Mudéjar: Spanish art or architecture with Moorish influence 4 verse interrumpida: to be cut short, interrupted 5 pedir la mano: ask permission to marry 6 alegar: to claim, argue 7 merecerse: to deserve 8 insistencia: insistence 9 conceder: to grant, concede 10 plazo: period of time 11 partir: to set out, depart 12 mantener el empeño en: to remain determined, continue to insist on 13 casualidad: chance, coincidence 14 enlace: marriage, matrimony 15 repicar: to ring 16 campanas de boda: wedding bells 17 valerosamente: bravely 18 negarse a: to refuse to 19 atentar contra: to make an attempt on, to attack 20 entierro: burial, funeral 21 cubierta: veiled, covered 22 reclinarse: to lean over 23 rozar: to brush, touch

labios. La ciudad, conmocionada²⁴ ante lo que acababa de ocurrir, decidió enterrarlos juntos para que, por fin, pudieran descansar eternamente unidos.

LAS REPRESENTACIONES DEL AMOR
Versos²⁵, óperas, esculturas y cuadros han intentado captar la esencia de una gran historia de amor que ha conquistado los corazones de la gente desde que se dio a conocer a mediados del siglo XVI. Entre ellos se encuentra la gran obra del pintor Antonio Muñoz Degrain (1840-1924), maestro de Pablo Ruiz Picasso, que se puede contemplar en el Museo del Prado de Madrid. El lienzo representa a una doliente²⁶ Isabel, ya fallecida, abrazando el cuerpo sin vida de su amado.

En un tono más cubista y colorido, el pintor zaragozano Jorge Gay (1950), también se inspiró en los amantes al realizar su cuadro llamado *El amor nuevo*, que puede verse en el mausoleo de los Amantes, situado en Teruel, junto al boceto²⁷ del cuadro de Degrain. Pero sin duda, la pieza estrella de este edificio creado para honrar la memoria de los enamorados, es la escultura de alabastro²⁸ creada por Juan

de Ávalos (1911-2006). En ella se representan las figuras de Isabel y Diego con las cabezas inclinadas ligeramente una hacia la otra y con la mano izquierda de ella extendida hacia la de él, sin apenas rozarla, como símbolo de su amor imposible. Bajo estas figuras reposan sus restos, sobre dos cajas de celosía labradas²⁹ en alabastro.

Además, la ciudad que los vio nacer celebra cada año las "Bodas de Isabel Segura". En estas fiestas, los turolenses³⁰ se trasladan³¹ al siglo XIII llevando trajes medievales y participando en representaciones teatrales del drama.

La música también se ha acordado de ellos. El compositor salmantino³² Tomás Bretón (1850-1923) les dedicó una ópera en 4 actos que fue estrenada en Madrid en el año 1889. Por último, la literatura ha querido honrar su memoria³³ con varias obras de teatro que narran la historia de los enamorados. Entre las más famosas se encuentra *Los amantes de Teruel*, de Juan Eugenio Hartzenbusch (1806-1880), que cerró su obra con la despedida de Isabel que resume todo lo que fue su historia: "El cielo que en la vida nos aparta nos unirá en la tumba". /

EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN

A) Sustituya la expresión en negrita por un sinónimo:

- Diego luchó **valerosamente** batalla tras batalla. *incansablemente / valientemente / honrosamente*
- El joven fue corriendo hacia el lugar donde se celebraba **el enlace**. *el casamiento/ la traición / la misa*
- Este edificio ha sido creado para **honrar** la memoria de los enamorados. *recordar/ mantener / enaltecer*

B) Una los elementos de estas tablas eligiendo la preposición correcta.

1. pedir la mano 2. mantener el empeño 3. enterarse 4. negarse 5. atentar 6. abrazarse	de en a contra	- Isabel - el cuerpo sin vida de Diego - casar a su hija - su honor - la boda de su amada - darle un beso
---	-----------------------------------	--

C) Relacione cada palabra con su significado:

- | | |
|--------------|--|
| 1. Captar | a. no aceptar |
| 2. Rechazar | b. conseguir que una persona cambie de opinión |
| 3. Convencer | c. percibir a través de los sentidos o la inteligencia |

GLOSARIO

24 **conmocionado**: to be moved, shaken 25 **versos**: poems 26 **doliente**: suffering, anguished
27 **boceto**: sketch 28 **alabastro**: alabaster 29 **celosía labrada**: carved latticework 30 **turolense**: born in or inhabitant of Teruel 31 **trasladar**: to travel, relocate 32 **salmantino**: born in or inhabitant of Salamanca 33 **honrar su memoria**: pay tribute or homage to

SOLUCIONES

A) 1: valientemente 2: el casamiento 3: enaltecer
B) 1: pedir la mano de Isabel 2: mantener el empeño en casar a su hija 3: enterarse de la boda de su amada 4: negarse a darle un beso 5: atentar contra su honor 6: abrazarse al cuerpo sin vida de Diego
C) 1: c 2: a 3: b

Cursos de español en Salamanca, España

Homologado por el INSTITUTO CERVANTES

Aire acondicionado en todas las aulas

Gran variedad de cursos de español todo el año desde dos semanas hasta nueve meses

Grupos de 9 estudiantes como máximo

Posibilidad de programas a medida

Programa variado de actividades culturales y deportivas

Acceso a Internet libre (gratis)

La garantía de un alojamiento y un curso de calidad



en España

colegiodelibes
Y TÚ... HABLAS ESPAÑOL

Avda. Italia, 21 • 37007 Salamanca (España)
Tfno.: +34 923 12 04 60 • Fax: +34 923 12 04 89
www.colegiodelibes.com - delibes@colegiodelibes.com



colegiodelibes